



警訊

REVISTA DA P.S.P.





交通廳 臂章

Braçal do Departamento de Trânsito

求助、舉報及諮詢電話

Pedido de ajuda, Denúncias e Informações :

緊急電話	Linha de Emergência	.....999、110、112
投訴及舉報熱線	Queixas e Denúncias	.....28787373
總機	Comando	.....28573333
傳真	Fax	.....28780826
電郵	E-mail	.....psp-info@fsm.gov.mo
第一警司處	Comissariado Policial nº. 1	.....28938258
第二警司處	Comissariado Policial nº. 2	.....28572027
第三警司處	Comissariado Policial nº. 3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....28374214
機場警務處	Divisão Policial do Aeroporto	.....8981627
氹仔警司處	Comissariado Policial da Taipa	.....28821047
路環警司處	Comissariado Policial de Coloane	.....28871107
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....28725488
特警隊	U.T.I.P	.....9800888



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年八十第 | ANO XVIII
 刊季期六十六第 | I SERIE
 年七零零二 | TRIMESTRAL
 月九 / 月八 / 月七 | No. 66
 | JUL/AGO/SET
 | 2007

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
 SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
 CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 施嘉恩
 FONG IOK I SOFIA A. R. ESTEVES

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂 鍾震宇
 GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
 GUARDA HO VENG LOC
 GUARDA CHONG CHAN U

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
 RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
 TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
 澳門羅理基博士大馬路警察總部
 電話：2857 3333 圖文傳真：2878 0826
 網址：http://www.fsm.gov.mo/psp
 CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
 AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
 EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
 TELEF: 2857 3333 FAX: 2878 0826
 PÁGINA ELECTRÓNICA: http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
 TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
 Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

 澳門基金會
 FUNDAÇÃO MACAU 贊助

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 十二. 體育
- 十五. 情報廳探員成功偵破綁架勒索案

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 12. Desporto
- 16. Desmantelamento de um caso de rapto e extorsão



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

工作會晤

第五屆粵澳出入境身份證明局聯絡會議暨第三十屆邊境聯絡會議於7月19至21日在本澳舉行。廣東省公安廳及珠海邊檢總站的代表團，本澳身份證明局及本局出入境事務廳的代表出席有關會議，會上共同商討如何加快在澳遺失證件及需遣返人士辦理入出境通行證的時間、咨詢內地居民使用自助過關系統的情況、通報路逃邊境站的運作情況等議題。會議得到完滿的成果。

Encontro de Trabalho

Durante os dias de 19 a 21 de Julho, teve lugar em Macau o 5.º Encontro dos Serviços de Migração e de Identificação de Guangdong e Macau, e a 30.ª Reunião de Ligação Fronteiriça. Estas reuniões contaram com a presença das delegações dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong (SSPPG) e do Posto Geral do Controlo Fronteiriço de Zhuhai, bem como de representantes da Direcção dos Serviços de Identificação de Macau e do Serviço de Migração da Corporação, onde foram abordados os assuntos sobre a aceleração da emissão de salvos-condutos a residentes do Continente cujos documentos se extraviem em Macau e àqueles que aguardam recambiamento para a RPChina; a situação de uso do Sistema de Controlo Automático de Passageiros por parte de residentes do Continente; e a situação de funcionamento do Posto Fronteiriço do COTAL.



聯絡會議各與會者合照



各會議成員在本局會議室交換意見



賈梅利少將訪澳

應澳門特別行政區保安司司長的邀請，前葡萄牙管治期間的最後一任治安警察廳廳長，賈梅利少將8月9日至16日訪澳。

在訪澳期間，賈梅利少將與保安司司長以及警察總局局長會面，還到澳門保安部隊高等學校、澳門保安部隊事務局及治安警察局進行訪問。

是次訪問，除了是機構之間和禮節性的訪問之外，更重要的是進一步加強澳門特區治安警察局和葡國國民警衛軍雙方的合作。近期，在治安警察局交通廳內進行的、關於調查交通意外中的犯罪的培訓課程，便是由葡國國民警衛軍交通大隊的一個專責小組負責教授。這個國際級的課程，在本澳屬首次舉辦，旨在提高本局人員的專業技術知識，期望在新道路交通法待生效期間，執法人員的執勤水平盡可能達致優異的標準。

A visita do Major General Meireles de Carvalho

A convite do Secretário para a Segurança da RAEM, o Major-General Meireles de Carvalho, último comandante do CPSP durante a administração portuguesa, visitou a Região entre os dias 9 a 16 de Agosto.

Durante a sua estadia em Macau, o Major-General Meireles de Carvalho manteve contactos com o Secretário para a Segurança, e bem assim com o Comandante-Geral dos Serviços de Polícia Unitários, tendo-se seguido visitas à Escola Superior das FSM, Direcção das FSM e ao CPSP.

Para além dos aspectos institucionais e protocolares da visita, esta visou sobretudo o estreitar da cooperação entre o Corpo de Polícia de Segurança Pública da RAEM e a Guarda Nacional Republicana, consubstanciada recentemente através de uma acção de formação na área da investigação de crimes em acidentes de viação ministrada por uma equipa especializada da Brigada de Trânsito da GNR, que decorreu no Departamento de Trânsito (DT) da corporação. Este curso de nível internacional, o primeiro do género dado em Macau, teve por objectivo o melhor apetrechamento técnico-profissional dos agentes do DT, numa fase em que, com a entrada em vigor da nova lei estradal, é expectável da parte das autoridades rodoviárias e de justiça, prestações que se aproximem, tanto quanto possível, de padrões de excelência.



賈梅利少將與本局領導層合照



賈梅利少將在貴賓冊上留字



參觀本局行動控制室



交通意外犯罪調查課程結業禮

8月15日，在治安警察局交通廳舉行了第一屆交通意外犯罪調查課程的結業禮。葡國國民警衛軍交通大隊隊長賈梅利少將以應邀嘉賓身份出席儀式。結業儀式由治安警察局代局長李小平副警務總監、副局長馬耀權副警務總監及代副局長李文儉警務總長主持，出席儀式的還有局內各部門的廳長。

因應新道路交通法於本年十月生效，為提高本局人員的專業技術知識以之配合，故舉辦了是次課程，共有二十名本局警務人員修讀，各人均以優異成績完成為期五個星期的課程。

Cerimónia de Encerramento do Curso de Investigação de Crimes em Acidentes de Viação

No passado dia 15 de Agosto, teve lugar no Departamento de Trânsito do CPSP, a cerimónia de encerramento do 1.º Curso de Investigação de Crimes em Acidentes de Viação, honrada com a presença de ilustres convidados, de entre os quais o Comandante da Brigada de Trânsito da GNR de Portugal, Major-General Meireles de Carvalho, e que foi presidida pelo Exmo. Comandante Superintendente Lei Siu Peng, na companhia do 2.º Comandante, Superintendente Ma Io Kun, e 2.º Comandante Subst.º, Intendente Lei Man Kim, e ainda as chefias dos vários departamentos.

Em articulação com a entrada em vigor da Lei do Trânsito Rodoviário em Outubro, e com o intuito de aumentar os conhecimentos técnico-profissionais dos agentes do CPSP, organizou-se o curso acima referido que teve a duração de cinco semanas o qual contou com a participação de vinte agentes que o concluíram com excelente aproveitamento.



賈梅利少將向結業學員頒發證書



嘉賓與結業學員及教官合照



本局代局長向課程教官贈送紀念品



交通廳人員向嘉賓介紹設備



參觀

為進一步了解中國公安在推廣及宣傳公安形象及防止罪案方面的工作，由本局行動廳廳長黎錦權警務總長率領代表團，於8月16及17日期間前往廣東省公安廳進行考察及交流，得到有關部門的主管熱情接待，詳細介紹了廣東省公安廳警務督察機構的架構、辦理投訴工作的流程，同時也介紹了宣傳處的工作，新聞發佈及與新聞媒體溝通的做法等。此外，代表團也參觀了省公安廳的歷史展覽館，認識了近幾十年來的發展歷程。此行獲益良多，得到很多可參考和借鑒的地方。

Visita

Com vista a melhorar os conhecimentos no âmbito da promoção da imagem e da prevenção contra a criminalidade de forças policiais, deslocou-se à Província de Guangdong, junto dos Serviços de Segurança Pública daquela província (SSPPG), uma delegação da corporação chefiada pelo Intendente Lai Kam Kun, nos dias 16 e 17 de Agosto. Após a recepção da delegação, as chefias dos SSPPG efectuaram uma apresentação detalhada sobre a sua estrutura orgânica, os procedimentos adoptados no tratamento de queixas, o serviço da Divisão de Publicidade, as conferências de imprensa e os procedimentos nas relações com os órgãos de comunicação social. A delegação teve ainda ensejo de visitar o museu da história dos SSPPG, onde se ficou a conhecer o percurso e o desenvolvimento deste Serviço ao longo das últimas décadas.



廣東省公安廳警務督察處處長向本局人員介紹工作情況



廣東省公安廳代表與本局代表團合照



培訓課程

為配合“違法青少年教育監管制度”中“警方警誡”之實施，本局特別安排局內高級警務人員參加培訓課程。

作為司法介入前新設的“警方警誡”，是給予因為一時衝動而犯輕微罪行的青少年，一次改過自新的機會。按照措施規定，“有關個案會交予治安警察局的專責小組處理，如有需要或轉介到社工局的“社區支援計劃”跟進。而本局為違法青少年而設的專責小組由一名警務總長、四名副警務總長及四名警司所組成，並由廿三名高級警務人員執行警誡。

由於警方的配套設施及執行之警務人員的素質，將會直接影響“警方警誡”實施的成效。為此，本局與法務局合作，專程請來香港城市大學青年研究室盧織榮教授來澳，為廿三名前線的高級警務人員進行為期五天的全日制課程，讓學員掌握“警方警誡”技巧、注意事項及程序，同時接受青少年心理學、與青少年溝通的技巧等相關專業知識培訓，讓有關人員有充足的準備和知識迎接這項新任務。

早前，在準備制訂《違法青少年教育監管法律制度》期間，社工局已聯同本局前往香港進行交流，了解香港在“警方警誡”及“社區支援服務”的執行情況，以及兩方面的協調及安排。



盧織榮教授向學員介紹多個國家及地區執行警方警誡之情況



本局二十多名高級警務人員參與培訓課程



教授指導學員處理個案時之技巧



學員在模擬個案中角色扮演，先作體會



Curso de Formação

Para uma melhor compreensão das normas respeitantes à aplicação da Advertência Policial prevista no Regime Tutelar Educativo dos Jovens Infractores, foram nomeados vários agentes para nesse âmbito frequentarem um curso de formação.

Até se chegar a optar pela intervenção judicial, a medida de Advertência Policial visa conceder uma oportunidade de reabilitação aos jovens que tenham praticado crimes ou contravenções. Nos termos da medida, os casos são entregues para procedimento a um grupo especializado do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP) ou, quando necessário, comunicado ao Instituto de Acção Social (IAS), para este avaliar da necessidade de um determinado jovem participar num programa de auxílio comunitário. O referido grupo especializado é constituído por um intendente, quatro subintendentes e quatro comissários, e as advertências a aplicar ficarão a cargo dos agentes designados para o efeito. Para que as medidas a aplicar aos jovens infractores sejam eficazes e proporcionais, a referida acção de formação foi planeada com a colaboração da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça e criminologistas de Hong Kong, que ministraram aos agentes um curso com duração de cinco dias a tempo inteiro, onde se transmitiram técnicas de advertência policial, observações e procedimentos a tomar, psicologia sobre juventude e técnicas de comunicação com jovens, para que os agentes ficassem com as condições necessárias ao cumprimento desta nova missão.

Na fase preparatória da elaboração do Regime Tutelar Educativo dos Jovens Infractores, a corporação em conjunto com o IAS efectuou ainda uma visita de estudo a Hong Kong para conhecer as questões relacionadas com a implementação das referidas medidas policiais e dos programas de auxílio comunitário na vizinha região, e a coordenação e disposições necessárias para a sua aplicação.



宣傳活動

為宣傳《道路交通安全法》，由治安警察局、土地工務運輸局、法務局及民政總署及街坊總會聯合舉辦的大型嘉年華活動於9月16日下午假祐漢街市公園舉行，活動中還舉行了一個義工團的宣誓儀式，在法例正式實施前後一段時期，道路安全義工團將在不同地點開展宣傳活動及問卷調查，同時亦會負責維持行人秩序，向居民宣傳道路安全的重要性。活動中設有多個攤位遊戲及展覽，並有多項表演節目，吸引大批居民到場參與。

此外，由治安警察局、土地工務運輸局、法務局及民政總署聯合舉辦“道路交法例問答比賽”，於9月23日下午假中葡職業技術學校舉行，共有十九隊及十九個人參賽。通過激烈的必答和搶答環節，分別產生了兩個組別的冠、亞、季及殿軍。

為配合《道路交通安全法》的實施，鼓勵市民關注道路法例，提高駕駛者的安全意識，各主辦單位亦聯合推出“交通駕駛獎勵計劃”。目的是鼓勵市民關注道路法例，提高駕駛者的安全意識，展示特區知法守法，泊車合法，文明禮讓，減少意外的新氣象，樹立優質駕駛風氣，保障大眾人身安全，共建和諧交通文化。



宣傳道路交通安全法之義工團舉行宣誓儀式



參與活動的各位剪綵嘉賓合照

Actividades de Publicidade

Na tarde do dia 16 de Setembro, teve lugar no Jardim Iao Hon, um arraial de promoção da Lei do Trânsito Rodoviário (LTR), organizado conjuntamente pelos CPSP, Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOP), Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), Instituto para Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), e União Geral das Associações dos Moradores de Macau. Na ocasião, realizou-se ainda uma cerimónia de juramento do grupo de trabalhadores voluntários que se responsabilizaram pela publicidade da lei e sondagem em diferentes zonas da cidade, pela manutenção da ordem na circulação das pessoas, e pela promoção da importância da segurança rodoviária junto de cidadãos de Macau. No local, afixaram-se quadros de avisos e barracas de jogos, bem como programas de apresentação o que atraiu a participação de grande número de cidadãos.

Por outro lado, levou-se a efeito também uma competição de perguntas e respostas sobre a LTR, organizada pelas mesmas entidades que teve lugar em 23 de Setembro na Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional e na qual participaram nove grupos concorrentes, nas modalidades de respostas obrigatórias e respostas por parte de quem levantasse o braço primeiro.

Ainda, em articulação com a implementação da citada lei e como incentivo ao cumprimento das regras rodoviárias, foi introduzido o “Plano Encorajador de Condução Segura”, destinado a sensibilizar os motoristas para a segurança na condução, bem como para o estacionamento legal de veículos, a defesa da segurança pública e a harmonia na sociedade.



以輕鬆手法讓市民在攤位遊戲中認識新的交通法



小朋友也一嚐坐鐵騎滋味



講座

鑑於最近發生多宗涉及青少年的案件，為了貫輸給學生們正確的人生觀及價值觀，鏡平中學及聖若瑟教區中學邀請本局，主持“預防青少年犯罪”講座，為同學們講解若果觸犯法例後將負的刑責，同時藉此告誡同學們勿以身試法。

本局公共關係處高國強警司主持了有關講座，以短片帶給同學要珍惜眼前人和目前擁有的一切，同時，在情況許可下必須和及時阻止罪案發生等重要訊息。

主講者還列舉一些案例，逐一說明觸犯法例所受到的刑罰，並提醒同學勿因被人威迫利誘而加入黑社會，應與家長及師長多溝通，並希望同學們奉公守法，勿令自己蒙上污點，影響一生。

Palestra

Considerando a ocorrência de vários casos de delinquência juvenil, e tendo em conta a sensibilização para a importância observação dos valores morais e sociais para os jovens, a Escola Keang Peng e o Colégio Diocesano de São José, convidaram a PSP para realizar uma palestra sobre a “prevenção da delinquência juvenil”, para explicar aos alunos as responsabilidades criminais de actos ilícitos, e dissuadi-los da sua prática.

A palestra foi presidida pelo comissário Kou Koc Keong da Divisão de Relações Públicas, onde utilizou suporte informático e de projecção, por forma a aconselhar os alunos a valorar as suas próprias liberdades e os bens que possuem, bem como actuar para prevenir a criminalidade.

O orador enumerou ainda alguns exemplos para explicar as penas correspondentes aos diferentes crimes, aconselhando os alunos a não aderirem às associações criminosas e manterem uma relação íntima com os pais e professores.



在鏡平學校內舉行講座



聖若瑟學校邀請本局人員在澳門大會堂舉行講座並由校長致送紀念品



交通安全講座

隨著本澳經濟蓬勃發展，旅客數目增多，客運流量迅速增加，近年機動車輛數目不斷增長，加上各項大型基建項目的加速進行，令道路交通運輸川流不息，交通環境亦日趨複雜。為此，本局交通廳人員應多個大型機構及社會團體之邀請，為他們的員工及會員主持交通安全知識講座，包括澳門自來水公司、澳門電力公司、澳門中國旅行社、澳門新福公共汽車公司、澳門石油業商會、澳門公務專業人員協會、澳門飛鷹會及澳門明愛嘉翠麗社屋老人中心。

鑑於眾多機構的員工當中大部分是經常需要出外工作的外勤人員，故講座的重點是突出新舊交通法律的改變，當中包含加重罰則、罰則上的變動，以及探討交通意外的成因，駕駛者應有的態度及其他注意事項等等。員工也因應他們工作中遇到的交通疑難踴躍提問，講者也逐一地為他們解答，現場反應熱烈。

主講者同時表示，市民和執法者是站在同一陣線上，攜手合作，共同維護各道路使用者的安全。希望藉著推廣新法，重新提醒市民除了要注意自身安全外，亦要顧及他人的安全。此外，行人也應遵守規則，勿在道路上胡亂橫越，應使用適當的行人過路設施，以保障安全。

Palestra sobre a Segurança no Trânsito

A par do rápido desenvolvimento económico de Macau e do elevado número de visitantes que têm demandado à RAEM, também aumentou significativamente o número de veículos, levando a que a situação do trânsito rodoviário se tenha tornado mais complicada.

Assim, a convite de grandes empresas e associações de carácter social, entre as quais a Macao Water, CEM, a China Travel Service de Macau, Transmac, Associação da Indústria de Petróleo, Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau, o Clube de Águia em Voo de Macau, Centro de Dia da Habitação Social Ka Choi Lai, Caritas de Macau, etc, elementos do Departamento de Trânsito (DT), realizaram várias palestras sobre a segurança rodoviária.



多個團體邀請本局交通廳人員主持講座

Considerando que a maioria dos trabalhadores dessas empresas executam tarefas fora dos locais-sede das suas empresas, o ponto fulcral das palestras incidiu sobre as diferenças entre as disposições da nova lei e as da lei anterior. Foram assim abordadas de entre outras, a alteração e agravamento e das infracções administrativas, das causas de acidentes, e das atitudes a observar pelos condutores. As palestras prenderam o interesse dos presentes, que aproveitaram também para levantar questões e esclarecer dúvidas, às quais os oradores satisfizeram com o maior dos agrados.

Foi salientado ainda pelos oradores que a segurança rodoviária é uma tarefa conjunta de todos os cidadãos e dos agentes de autoridade numa colaboração que visa salvaguardar a segurança dos utentes das vias públicas.



到訪

9月3至7日，本局代局長率領代表團到吉林省訪問交流，期間，拜會了吉林省公安廳，吉林市公安局，延邊州公安局及長白山公安局，期間得到公安廳各級領導熱情款待，安排參觀各項設施，交流業務經驗，令本局考察團均感獲益良多，更期望在未來有更密切的合作機會。

Visita

Durante os dias de 3 a 7 de Setembro, o Sr. Comandante Subt.º da PSP, chefiando uma delegação da Corporação, efectuou uma visita à província chinesa de Jilin, onde se encontrou com responsáveis dos serviços e departamentos de segurança pública daquela província e de Yan Bian Zhou e de Chang Bai Shan. Os dirigentes destes serviços ofereceram à delegação uma visita guiada às suas várias instalações. Foram ainda trocadas impressões sobre o exercício das actividades policiais naquelas regiões as quais foram de grande utilidade para a corporação, e onde também se aproveitou para se lançar as bases para uma melhor cooperação no futuro.



代局長率領代表團到吉林省訪問



香港醫管局工作小組到訪本局

到訪

9月13日，香港醫管局工作小組到本局進行拜訪，目的是了解當災難生時，本局所擔任的角色，與消防救援的支援和合作，與醫院的支援及協調等議題作出了解，以便收集詳細之資料作為本澳應付大型災難事故應變能力的評估。

Visita

Em 13 de Setembro, a Autoridade Hospitalar de Hong Kong, efectuou uma visita à Corporação para conhecer o papel que esta polícia tem na ocorrência de calamidades, o apoio e colaboração com os bombeiros, a coordenação com os serviços hospitalares, etc, com a finalidade de recolher dados tanto quanto possível para avaliação das capacidades da RAEM na resposta a catástrofes de grande dimensão.



體育 DESPORTO

小球邀請賽

本局分別派出兩支隊伍--警察隊及警察福利會隊，參加了本年度之甲一組及甲二組小球聯賽。初賽完成後，警察福利會隊獲得進入準決賽，在準決賽中，各隊員表現出色，憑互射點球淘汰對手進入決賽。在決賽中，各隊員不畏強敵，奮力拚鬥，與對手打成均勢，最後只是稍欠少許運氣。雖然屈居亞軍，但仍可說是雖敗猶榮。



本局足球隊勇奪小球賽亞軍

Torneio de futebol em miniatura por convite

A Corporação designou a equipa da PSP e a equipa da Obra Social da PSP, para participar nos torneios de futebol em miniatura da 1.ª Divisão - I e II Série, do corrente ano. Concluídos os jogos da 1.ª fase, a equipa da Obra Social da PSP conseguiu qualificar-se para as semi-finais, tendo eliminado a equipa adversária através da marcação de grandes penalidades. Depois, na final do torneio, perante um adversário muito forte e por certa falta de sorte, o conjunto policial saiu derrotado deixando no entanto dentro das quatro linhas uma demonstração das suas grandes capacidades.



港澳出入境部門之球員在賽前合照

籃球友誼賽

本局出入境事務廳與香港人民入境事務處之籃球友誼賽，於9月28日假特警隊之體育館進行，在比賽中，雙方貫徹友誼第一、比賽第二之精神，努力以赴，最後我方難以些微之比分落敗，但透過這個友誼性質的比賽，使兩地的出入境人員保持交流互動，增強雙方的友誼、溝通及聯繫。



本局高級警官也參加一場友誼賽

Jogo de Basquetebol de Amizade

O jogo de basquetebol de amizade, entre o Serviço de Migração/CPSP e o Departamento de Imigração de Hong Kong, teve lugar em 28 de Setembro no pavilhão desportivo da UTIP, onde se assistiu a um forte empenho de ambas as equipas na busca da vitória. Os visitantes desta vez venceram, mas o encontro valeu sobretudo pela amizade, intercâmbio e para celebrar a forte cooperação entre os dois serviços.



空手道隊赴戰京都獲佳績

本局空手道隊組成了11人的代表隊，於本年8月23日至8月27日期間，遠赴日本京都參加由國際六基流空手道會所舉辦之“第28回全日本六基流空手道鍊成大會”，是次賽事是日本空手道界的一大盛事，參加該次賽事的運動員來自日本、澳州、西班牙等地，雲集300多名優秀運動員，同場角逐多項套拳及搏擊的賽事。

為備戰此賽事，本局空手道隊，除參與每週正常練習外，更安排了特別集訓，務求令到運動員以最佳狀態應戰。

在比賽當天，我隊隊員發揮了穩定水準以及憑著冷靜果斷的應對，獲得了良好的成績，警員編號136011簡仕源在男子成人黑帶組別中獲得了套拳賽及搏擊賽兩項季軍；警員編號140031蘇得勝在男子成人色帶組別中獲得套拳賽季軍；警員編號102060周鳳玲在女子成人黑帶組別中獲得了套拳賽季軍，本隊在是次大賽中，共獲得了四項季軍。

另外本隊的警員編號155971，陳建鋒；警員編號113051，伍立明；警員編號140031，蘇得勝及警員編號142011，侯世震四人獲大會頒發本年度優秀選手獎。

除了獲得多個獎項外，本隊人員也發揮了“友誼第一，比賽第二”的精神，在是次活動中，贏得了不少友誼。



簡仕源在男子成人黑帶組別中獲得了套拳賽及搏擊賽兩項季軍

A equipa de Karaté-Do obteve bons resultados na competição que realizara no Japão

A equipa de Karaté-Do da PSP, composta por 11 elementos, deslocou-se ao Japão para participar no “28.º Campeonato Nacional de Karaté-Do Rocky Ryu”, realizado pela Associação Nacional de Karaté-Do Rocky Ryu, entre os dias 23 a 27 de Agosto do corrente ano. A competição decorreu com grande brilhantismo, tendo contado com a participação de atletas vindos de várias cidades do Japão, da Austrália, de Espanha, etc, num total de mais de trezentos atletas para competirem nas diferentes provas de Kata e Kumité.

Com vista a preparar a equipa de Karaté-Do da PSP, para um bom nível de competição, além dos treinos normais a que foram submetidos os atletas, foram também programados treinos específicos que se realizaram semanalmente.

Assim, no dia das provas, a equipa da corporação demonstrou com segurança o seu grande nível, e com a sua calma enfrentou resolutamente os adversários, tendo obtido muito bons resultados. O guarda n.º 136011, Kan Si Un, do agrupamento cinturão negro/adultos masculinos, obteve dois terceiros lugares nas provas de Kata e de Kumité; O guarda n.º 140031, Sou Tak Seng, do agrupamento cinturão colorido/adultos/masculinos, obteve o terceiro lugar na prova de Kata; O guarda n.º 102060, Chao Fong Leng, do agrupamento: cinturão negro/adultos/femininos, obteve o terceiro lugar da prova de Kata. No total dos encontros, a equipa da PSP arrecadou quatro terceiros lugares.

Além disso, a referida Associação atribuiu aos guardas n.ºs: 155971, Chan Kin Fong; 113051, Ng Lap Meng; 140031, Sou Tak Seng e 142011, Hao Sai Chan, o prémio de atletas mais valiosos do ano.

Para além de ganhar vários prémios, a equipa da PSP demonstrou igualmente o espírito de “A amizade em primeiro lugar e a competição em segundo”, e como sempre os seus agentes acabaram por fazer grandes amizades com outros participantes do evento.



蘇得勝在男子成人色帶組別中獲得套拳賽季軍



周鳳玲在女子成人黑帶組別中獲得了套拳賽季軍



本局空手道代表隊於賽後合照



情報廳探員成功偵破綁架勒索案

情報廳探員接獲報案求助，迅速將涉嫌綁架勒索之疑犯逮捕。

於本年八月廿八日下午五時許，情報廳探員接獲一名非法入境之張姓女子前來警局求助，報稱友人被綁架，並遭人勒索，探員接報後便迅速採取行動，其間安排事主與疑匪在馬六甲街國際中心會面，在適當的部署後，等待疑匪現身時將之拘捕並根據其他線索在該處某單位成功拘捕另一疑犯，並救出被人禁錮之鍾姓男子，後被一同帶返警局助查。

在本局，受害人張姓女子聲稱於本年七月初與另一女子以非法途徑進入澳門並入住黑沙環某一單位，其後相約其男朋友一同入住有關單位，案中兩名疑犯其後也入住該單位，至本年八月廿七日，有關兩名疑犯籍詞在上址向其毆打，並勒索人民幣二萬元，隨後更強行帶走其男朋友，直至今天情急下報警救助。

據被禁錮之受害人鍾姓男子聲稱，在本年八月廿七日被案中兩名疑犯從上址強行帶走至馬六甲街國際中心某一單位，並在禁錮期間曾一度被案中兩名疑犯毆打致使面部及身上多處傷痕。

調查期間得知兩名疑犯為中國內地居民，均持有中國旅遊證件，雖然他們否認綁架勒索及毆打兩人一事，但經司法機關初步偵訊後，表證成立，有證據顯示兩名疑匪觸犯綁架勒索罪，經本廳作檢舉筆錄後，嫌犯被送往檢察院處理。





Desmantelamento de um caso de rapto e extorsão

No passado dia 28 de Agosto, cerca das 17.00 horas, uma imigrante ilegal de apelido Cheong, participou ao Departamento de Informações (DINFO) que o seu amigo tinha sido raptado e ela extorquida. A seguir à participação destes factos, os agentes do DINFO, iniciaram as investigações e começaram a planear diligências. Assim, começaram por organizar um encontro entre Cheong e os suspeitos, no edifício Centro Internacional de Macau, na Rua de Malaca e com a zona bem coberta apanharam um dos suspeitos no local. De seguida, aproveitando os indícios obtidos, capturaram o outro suspeito num dos apartamentos do mesmo edifício e acabaram libertar a vítima, um indivíduo de apelido Chông, tendo sido todos conduzidos para as instalações daquele departamento para mais investigações.

Na sede desta polícia, a rapariga Cheong revelou que por inícios de Julho entrou em Macau clandestinamente na companhia de uma outra rapariga, e foram residir num apartamento situado no Bairro da Areia Preta. Mais tarde, chamou pelo seu namorado (Chông) para com ela viver no referido local. Entretanto, os dois cidadãos que posteriormente se tornaram suspeitos, também foram morar para o apartamento. No dia 27 de Agosto, os tais suspeitos assaltaram o apartamento e exigiram da rapariga uma quantia de vinte mil renminbis. Como resultado desta acção o seu namorado acabou por ser levado pelos suspeitos como seguro para pagamento do dinheiro exigido. E foi assim que a participou o caso à polícia.

O indivíduo de apelido Chông, vítima de rapto, salientou que no dia 27 de Agosto foi levado à força pelos suspeitos para um apartamento no Centro Internacional de Macau na Rua de Malaca, e que durante o período de detenção foi agredido, tendo sofrido ferimentos na cara e no corpo.

Das investigações apurou-se ainda que os suspeitos são residentes do Continente e possuíam documentos de viagem chineses. Embora negassem os factos de que foram acusados, os fortes indícios que se juntaram constituíram as provas que os responsabilizaram da prática dos crimes de rapto e extorsão. Após a elaboração do respectivo expediente, os suspeitos foram entregues ao Ministério Público para os devidos efeitos.

DENTISTA

牙科博士 梁 偉 鈞

Dr. David W.K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MEDICO DENTÍSTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N^o 87 - 1^o

Tel: 557755

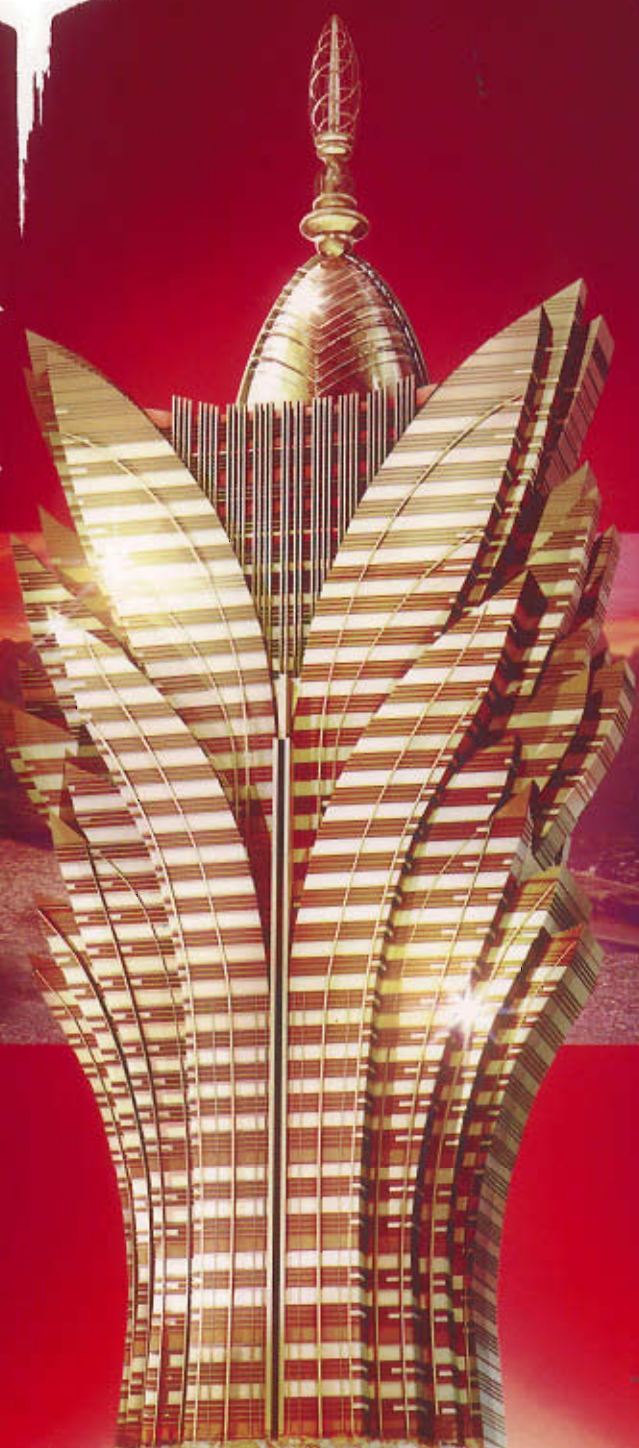


新葡京
GRAND LISBOA

神

見於形

承傳半世紀傳奇 延續亞洲真風範



Where the spirit rules

繼往開來，
承先啟後；
唯有真高手，
才可神髓盡握，
自顯形格之中。



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

